

家庭議會家庭教育系列—家·多一點愛 在乎你

Family Council Family Education Programme – Love Your Family More

第二集：她要的幸福

Episode 2: Her Desired Happiness

字幕稿

Transcript

中文	English
寧心這次期中考的成績退步了很多 家長要多加留意 會否考慮讓她放學後留下補習？ 寧心一直很乖，很努力讀書 我們回家後了解一下	Sum's mid-term exam grades have dropped drastically Parents need to pay more attention to her Will you let her stay after school for tutoring? Sum has always been a good girl and worked hard in her studies We will try to learn about what is going on with her after we go home
[她要的幸福]	[Her Desired Happiness]
不要緊，成績退步了 下次再努力就好了 她的生父只會跟她玩耍 有沒有理會過她的成績呀？ 我那麼辛苦培養她當高材生.....	It doesn't matter that your grades have dropped It's fine if you can put more effort on study Her biological father only plays with her Has he ever cared about her grades in school? I put so much effort into training her to be a top student ...
好了好了，今天是寧心的生日 遲些再談吧 寧心，媽媽不是怪你 我知道爸媽離婚對你有影響 但我真不想你染上爸爸的壞習慣	Okay, today is Sum's birthday Let's talk about this later Sum, mum is not blaming you I know that our divorce has an impact on you But I really don't want you to pick up your Dad's bad habits

<p>你看，還在咬手指 你小時候的成績也很差勁 爸爸說我像你才對 早晨，莫姑娘 你好 喂，你們在做甚麼？</p> <p>寧心媽媽 寧心今天在枱面寫了很多東西 快點呀 我想跟你們約見傾談 你們這麼遲呀 寧心很乖，讀書也一直很好</p> <p>最近她成績下滑 相信各位都看到 我想這個轉變 並不單是努力的問題 寧心，你有甚麼話想跟爸爸、媽媽及叔叔說？ 是我不好 我不想你們因為我而不開心 我經常聽到寧心在自責 是否自己太像爸爸和媽媽便是錯？ 很多時候，大人以為自己處理得很好</p> <p>卻忽略了小朋友的感受 沒有梳理因關係轉變而帶來的情緒問題</p> <p>不如你們四人趁這機會談談？ 不如我們再去餐廳吃漢堡扒？ 好呀</p>	<p>Look, you are still biting your nails When you were a child, you got bad grades too Dad said I actually bear a resemblance to you Morning, Miss Mok Hello Hey, what are you doing?</p> <p>Sum's mother Sum has scribbled things on her desk Hurry up I would like to meet you to discuss about this Why you come so late? Sum is a good girl and she has performed well at school all along However, her grades have dropped recently I believe all of you know that the change is not related to how hard she studied.</p> <p>Sum, is there anything you would like to say to your father, mother and uncle? It is my fault I don't want you to be upset because of me I often hear Sum blaming herself of bearing strong resemblance to her father or mother Very often, adults believe they have handled the change in their relationship perfectly, but they disregard their children's feelings They do not sort out their children's emotional problems caused by the relationship changes Why don't the four of you take the chance to talk? Why don't we go to the restaurant to have burgers? That's great</p>
---	--

我聽爸爸說過了
你不能浪費食物
這次要好好地吃光
喔，你出賣我
不是我呀
是我
哦

[關係轉變勿逃避 孩子情緒要梳理]

I heard your dad mentioned it before
You should not waste the food
This time you need to finish all your food
Hey, you betrayed me
It's not me
It's me
Oh

[Facing the changes in the relationship,
Sort out children's emotion problems is a must]